PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA
ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA
GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP
STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - STETOSCOAPE GIMA
GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOPIT
СТЕТОСКОПИ GIMA - STETOSKOPY GIMA
GIMA STETOSKOPER - GIMA-STETHOSCOPEN
GIMA STETOSKOPER - STETOSKOPI GIMA
STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOPAI
GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOBID

سماعات جيما الطبية

- È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

- All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

- Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

- Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

- Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

- Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului şi autorităţii competente în statul membru pe teritoriul căruia îşi are sediul utilizatorul

- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.

- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle

- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo

- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret.

- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.

- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.

- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobavili, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.

- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.

- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.

- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies

- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.

- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен

يجب الإبلاغ فورا عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

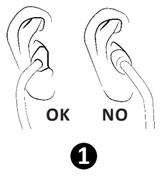
REF	**32506**	**32526**	**32574**	**49502**
	32508	**32542**	**32575**	**49503**
	32509	**32569**	**32576**	**49510**
	32511	**32570**	**32577**	**49511**
	32513	**32571**	**49500**	**49512**
	32515	**32572**	**49501**	**49513**

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com
Made in Taiwan

CH REP Medicare AG, Hauptstr. 51
5024 Küttigen, Schweiz
CHRN-AR-20002506

UK REP Maclin Power Ltd, 20 Wenlock Road,
London, N1 7GU England,
United Kingdom

MD CE



MAGYAR

Ezeket az orvostechnikai eszközöket auszkultációs célra szánják.

A fülcső beállítása
A fejhallgatót úgy helyezze el, hogy a dőlésszöge körülbelül 15° legyen és a fülolívák egyvonalban legyenek az orrhíddal, Önhöz képest előre mutatva (lásd az illusztrációt 1).
Így a fejhallgató egyvonalban lesz a hallójáratokkal, ezáltal tiszta és éles hangot kap.
Tartsa maga előtt a fejhallgatót úgy, hogy egy-egy kezében tart egy-egy csövet, nyissa ki úgy, hogy széthúzza a csöveket és illessze be a fülolívákat a fülébe.

A fülkengyel rugó feszültségének beállítása
Ha kényelmetlennek érzi vagy ha nincs megfelelően beállítva. A szorosság növeléséhez finoman nyomja a fejhallgató két csövét egymás felé, a csökkentéséhez húzza szét őket.

- **Figyelem: a túlfeszítés a fülkengyel rugó törését okozhatja.**
- **Az optimális beállításhoz fontos, hogy a fülének legmegfelelőbb méretű fülolívákat használja. Ez különösen fontos, ha puha, illeszkedő fülolívákat használ.**

A membrán cseréje
Ha a membránt ki kell cserélni, az esetben az alábbiak szerint járjon el:
- Távolítsa el az peremgyűrűtt, ügyeljen arra, hogy ne sértse meg (a csavaros modellek esetében forgassa el a gyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba), majd húzza ki a membránt.
- Tegye be az új membránt és helyezze vissza az peremgyűrűtt, győződjön meg arról, hogy megfelelően rögzítette (a csavaros modellek esetében forgassa a gyűrűt az óramutató járásával egyező irányba).

Frekvencia / fülkagyló kiválasztása csak a duo modellek esetén
A hallgatófejet 180°-ban elfordítva megváltoztathatja a hallgatás módját úgy, hogy kinyitja (vagy indexálja) azt az oldalt, amelyet használni kíván, membránt vagy nyitott harangot: a magas frekvenciák hallgatásához válassza a membránt, az alacsony frekvenciák hallgatásához válassza a nyitott harangot. „Ha a membrán nyitott, a harang zárt, ezáltal megakadályozza azt, hogy a hang a harangból származzon és fordítva. Ahhoz, hogy kiderítse, melyik oldal aktív, helyezze a fülolívákat a fülbe és finoman nyomja meg a membránt vagy a harang furatát.

Tisztítás és karbantartás
Rendszeres, bizonyos időközönkénti tisztítással biztosíthatja hosszú távon az optimális teljesítményt:

- Tartsa távol a szélsőséges melegtől és hidegtől, az oldószerektől és az olajoktól.
- Ne merítse a terméket folyadékba, és ne tegye ki sterilizációs eljárásoknak.
- Minden egyes használatkor 70%-os izopropil-alkohol alapú oldattal fertőtlenítse a terméket.
- Kerülje a hegyes tárgyak által okozott sérüléseket.
- Rendszeresen csavarja le a fülolívákat és tisztítsa meg őket. A fülolívákat (és szükség esetén a termék egyéb részeit) alkohollal vagy szappanos vízzel tisztítsa és az újra összeszerelés előtt teljesen szárítsa meg őket. Győződjön meg arról, hogy szilárdan visszahelyezte a fülolívákat a fejhallgató végeire.
- Ne használja a terméket szétszerelt állapotban (pl. fülolívák nélkül) és/vagy ha látható sérülések vannak rajta

GIMA JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK
A 12 hónapos Gima B2B standard jótállás érvényes.

🏭	**IT** - Fabbricante **GB** - Manufacturer **FR** - Fabricant **ES** - Fabricante **PT** - Fabricante **DE** - Hersteller **HU** - Gyártó **PL** - Producent **SE** - Tillverkare **GR** - Παραγωγός **RO** - Producător **HR** - Proizvođač **FI** - Valmistaja **CZ** - Výrobce **DK** - Fabrikant **NL** - Fabrikant **NO** - Produsent **SI** - Proizvajalec **SK** - Výrobca **LT** - Gamintojas **LV** - ražotājs **EE** - Tootja **BG** - Производител **AR** - الشركة المصنعة
	IT - Leggere le istruzioni per l'uso **GB** - Consult Instructions for use **FR** - Consulter les instructions d'utilisation **ES** - Consultar las instrucciones de uso **PT** - Consulte as instruções de uso **DE** - Gebrauchsanweisung beachten **HU** - Olvassa el a használati utasítást! **PL** - Przeczytaj instrukcję użytkowania **SE** - Läs bruksanvisningen **GR** - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης **RO** - Citiți instrucțiunile de utilizare **HR** - Pročitajte upute za uporabu **FI** - Lue käyttöohjeet **CZ** - Přečtěte si návod k použití **DK** - Se brugsvejledningen **NL** - Lees de gebruiksaanwijzing **NO** - Les bruksinstruksjonene **SI** - Preberite navodila za uporabo **SK** - Prečítajte si návod na použitie **LT** - Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV** - Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE** - Lugege kasutusjuhendit **BG** - Прочетете инструкциите за употреба **AR** - اقرأ دليل المستخدم
	IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 **GB** - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 **ES** - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 **FR** - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 **DE** - Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 **PT** - Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **HU** - A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **PL** - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **SE** - Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **GR** - Ιατρικό συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **RO** - Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745 **HR** - Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **FI** - Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **CZ** - Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **DK** - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NL** - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **NO** - Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) **SI** - Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **LT** - Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **SK** - Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **EE** - Meditsiiniseade (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **LV** - Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **BG** - Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **AR** - جهاز طبي يتوافق مع لائحة (UE)/2017/745
REF	**IT** - Codice prodotto **GB** - Product code **FR** - Code produit **ES** - Código producto **PT** - Código produto **DE** - Erzeugniscode **HU** - Termékkód **PL** - Numer katalogowy **SE** - Produktkod **GR** - Κωδικός προϊόντος **RO** - Cod produs **HR** - Šifra proizvoda **FI** - Tuotekoodi **CZ** - Kód výrobku **DK** - Produktkode **NL** - Productcode **NO** - Produktkode **SI** - Koda izdelka **SK** - Kód výrobku **LT** - Prekės kodas **LV** - Produkta kods **EE** - Toote kood **BG** - Код на продукта **AR** - كود المنتج
LOT	**IT** - Numero di lotto **GB** - Lot number **FR** - Numéro de lot **ES** - Número de lote **PT** - Número de lote **DE** - Chargennummer **HU** - Tételszám **PL** - Kod partii **SE** - Satsnummer **GR** - Αριθμός παρτίδας **RO** - Număr de lot **HR** - Broj serije **FI** - Eränumero **CZ** - Číslo šarže **DK** - Batchnummer **NL** - Partijnummer **NO** - Produksjonsserienummer **SI** - Številka partije **SK** - Číslo šarže **LT** - Partijos numeris **LV** - Partijas numurs **EE** - Partii number **BG** - Номер на партида **AR** - رقم الدفعة
	IT - Rappresentante autorizzato nel Regno Unito **GB** - Authorized Representative in the UK **FR** - Représentant autorisé au Royaume-Uni **ES** - Representante autorizado en el Reino Unido **PT** - Representante autorizado no Reino Unido **DE** - Autorisierter Vertreter im Vereinigten Königreich **GR** - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Η.Β **PL** - Autoryzowany Przedstawiciel w Wielkiej Brytanii **SE** - Auktoriserad representant i Storbritannien **RO** - Reprezentant autorizat în Marea Britanie **HR** - Ovlašteni predstavnik u UK **HU** - Meghatalmazott képviselő az Egyesült Királyságban **FI** - Valtuutettu edustaja Isossa-Britanniassa **CZ** - Autorizovaný zástupce ve Spojeném království **DK** - Autoriseret repræsentant i Storbritannien **NL** - Geautoriseerde vertegenwoordiger in het VK **NO** - Autorisert representant i Storbritannia **SI** - Pooblaščeni zastopnik v Zdruzenem kraljestvu **SK** - Autorizovaný zástupca v spojenom kráľovstve **LT** - JK įgaliotasis atstovas **LV** - Pilnvarotais pārstāvis Apvienotajā Karalistē **EE** - Volitatud esindaja Ühendkuningriigis **BG** - Упълномощен представител в Обединеното кралство **AR** - الممثل المعتمد في المملكة المتحدة
UDI	**IT** - Identificatore univoco del dispositivo **GB** - Unique device identifier **FR** - Identifiant unique de l'appareil **ES** - Identificador de dispositivo único **PT** - Identificador exclusivo do dispositivo **DE** - Unique Device Identifier (Eindeutige Kennung des Geräts) **GR** - Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL** - Unikalny identyfikator urządzenia **CZ** - jedinečný identifikátor zařízení **SE** - Unik identifierare för enheten **FI** - Laitteen yksilöllinen tunniste **SI** - Enolični identifikator naprave **SK** - jedinečný identifikátor zariadenia **RO** - Identificatorul unic al dispozitivului **NL** - Unieke identificatie van het apparaat **HR** - Jedinstveni identifikator uređaja **HU** - Az eszköz egyedi azonosítója **BG** - Уникален идентификатор на устройството **LT** - Unikalus įrenginio identifikatorius **LV** - Unikāls ierīces identifikators **EE** - Seadme kordumatu identifikaator **RU** - Уникальный идентификатор устройства **AR** - معرف فريد للجهاز

	IT - Attenzione: leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB** - Caution: read instructions (warnings) carefully **FR** - Précaution: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente **PT** - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente **DE** - Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen **HU** - Figyelem: figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **PL** - Ostrzeżenie – Zobacz instrukcję obsługi **SE** - Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga **GR** - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **RO** - Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare **HR** - Pozor: Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za uporabu **FI** - Huomio: Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **CZ** - ozor - Řečitě si pečlivě a dodržujte pokyny (varování) k použití **DK** - Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NL** - Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **NO** - OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) nøye **SI** - Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK** - Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (varovania). **LT** - Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV** - Uzmanību - uzlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE** - Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **BG** - Внимание: Прочетете внимателно инструкциите (предупрежденията) преди употреба **AR** - انتبه: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto **GB** - Keep in a cool, dry place **FR** - À conserver dans un endroit frais et sec **ES** - Conservar en un lugar fresco y seco **PT** - Armazenar em local fresco e seco **DE** - An einem kühlen und trockenen Ort lagern **HU** - Száraz helyen tartandó **PL** - Przechowywać w suchym miejscu **SE** - Förvara på svalt och torrt ställe **GR** - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον **RO** - A se păstra într-un loc răcoros și uscat **HR** - Čuvati na hladnom i suhom mjestu **FI** - Säilytä kuivassa ja viileässä. oã tørt **CZ** - Skladujte mimo sluneční světlo **DK** - Opbevares køligt og tørt **NL** - Koel en droog opslaan **NO** - Må oppbevares på et tørt og kaldt sted **SI** - Hraniti na suhem in hladnem mestu **SK** - Skladujte na chladnom a suchom mieste **LT** - Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje **LV** - Uzglabāt vēsā, sausā vietā **EE** - Hoida jahedas ja kuivas kohas **BG** - Да се съхранява на хладно и сухо място **AR** - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare **GB** - Keep away from sunlight **FR** - À conserver à l'abri de la lumière du soleil **ES** - Conservar al amparo de la luz solar **PT** - Guardar ao abrigo da luz solar **DE** - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern **HU** - Napfénytől védve tárolandó **PL** - Przechowywać z dala od światła słonecznego **SE** - Skyddas från solljus **GR** - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία **RO** - A se păstra ferit de razele soarelui **HR** - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti **FI** - Säilytä auringonvalolta suojassa **CZ** - Skladujte mimo slunečního světla **DK** - Må ikke udsættes for sollys **NL** - Afgeschermd van zonlicht opslaan **NO** - Må oppbevares på et sted uten direkte sollys **SI** - Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo **SK** - Skladujte mimo slnečného svetla **LT** - Saugoti nuo saulės spindulių **LV** - Uzglabāt prom no saules gaismas **EE** - Hoida eemal päikesevalgusest **BG** - Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина **AR** - يحفظ بعيدًا عن ضوء الشمس